

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Hamishah humshe Torah

'im 3 targumim ... pe. Rashi, u-ferush Rashbam u-ferush Mikhlal yofi min
R. Shelomoh ben Melekh u-ferush Be'er reḥovot 'al diķduķe Rashi ...
ye-Sefer ha-Ḥinukh me-Rabenu Aharon ha-Leyi be-sof kol ḥelek

Sefer Shemot

Shelomoh ben Yitsḥak

Frankfurt de-Oder, 544 [1783 oder 1784]

DI

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10060

במהותיהם ותבטחו : לט כי רוחם רבי ישבו
נזה נט בלא-מןיא קאלין : ט וחוי ויבז
ברמותהן דעת מתחי בטורה : א וית-
פושכנא תעביד עשר וריען דבוץ שין
וחכלא-וארנאנא וצבע זהורי צוות-ברובן
עובד אומן פעביד יההן : ב אוּכָא
דריעתא חרא עשרין וסמניא אמין ופוחא
ארבע אפיקין דרייעתא חרא משחתא חרא
לכל-יריעתא : ג חמיש וריען יהוין מלפנן
חרא עס-חרא וחמש וריען מלפנן חרא
עסיחדא : ד ותעביד ענבן דתיכלא עלי^ג
שפתקא דרייעתא חרא משיטרא בית לופ
וכן התעביד בשפקא דרייעתא בסטרא
דבית-לופי תיננא : ה חמישין ענביין
פעביד ביריעתא חרא וחמשין ענביין מעבי
בסטרא דרייעתא דבביה לופי הנימה מוכן
ענבייא חרא עסיחדא : ו ומגעיר חמישין
פורפין דركב וחליפף ית-יריעתא חרא
עס-חרא בפורפיא וייהי פושכנא חד :
ותעביד

בקראים

ריש'

את הכרות מהדר פטילות זילקוט לילך וכמו ול' מחות פווייזדר איגלע"כמו (ישעהיל) לחתות טהירוק : (לט) הכרות
טההור . סלט יטיא מתקלה עס לכלי לילא כר לם פחות ולט יואר וככר סלחולעס טמא ופלקוט סיכ כפלק"ר מנא ומונא כל
פיטרו צאוקין כס' לאטקלן קלויניא ווסק' אונסס'ג' מליעס' וטפלע חרצעיא זוכקס' : (ט) וראה ענשה . ראה כל נא
טכנית צהני טריה לוטק טנד באטקס' וועב חמצעת הנימורה עד טהרה לא-טקה"ה טנורא טלאה : אשרא אה בראה . כתרנוויל וטל
טחסוי כטוויל סיכ נקדו מלהוב בפטת סיה כתהוילתא מירפה לאלחרים עכסי סנקוד חטף קפין פתרנו דלט טחהוי . סלקרים מחול
נער (ט) . (ט) טנקודה מפיד פין עופז ליגזט) : (א) ואח חמישין העשער ירעשות . לסיט פולג ולחיקות מהן לסתה
סיטרונות תלויות מלהזרין נכתון : שיש מישוד ותבלה וארכנן ווולה שן . גרייך בעז ווינן כל חוט וויש חד-לעפתן זן
טל פירומל חוט ומוט חוטו כפלו' קרי' ד' נוינן זאגן טוירן יעד כ' ז' כפנס' לחוט (בריהיא דמלאכה המשכין) : ברובים מעשה חושב
ברובים סיינטירין כסס פאל-ירין זילא כרקייא טאוי מעס נויט . חילא-טהוריגס' כטיליס פרנוך חד מילן ופרנוך חד מוכן . פל
טנד ז נאדר מנד ז כמע-טהוריגן חרורות טל ימי פקוריין איגלע"כפייט" א: (ג) ההין-חויבורות . תפין כמאחט ז בילד ז שטס נילד ז
אשה אל אהותה : כודרן סוקת לדרה דדרה פזונן גקב' זבדר פזונ זעוזר חורו קסאלן אחוי כטומען-חרברוביס' זטיכסלא
אל-חמי : (ה) לצלאות . לאז"ל איגלע"ז זונק ח"ה/גנובן לאזן גנישס : בקזח-בחזרה . כלהת ווינט זעטס' קיטרין זעטס' קיטרין זעטס'
פיזות קרויה-חומרת : ווינט העשה-בשיטה הדריעת הקזונה במוחדרת השנית . פטורה זרימת זעטס' קיטרין זעטס' סכולדתן זעטס'
זעטס' : (ה) מ-קווולות הדגולאות אשה אל אהותה . פטורה זרימת זעטס' קיטרין זעטס' סכולדתן זעטס' מונומתת זעטס'

כקרסיהם ותנה המשבון אחד: ועשית
ירינת עזים לאهل כל-המשבון עשתה
אשלחה ויריגת פגשה אקס: ח ארך
היריצה הקאת שלשית באלה ורחב ארבע
קאה היריצה הקאת מבה אמת לעשתי
עשקה יריעת: ט וחברת ארכ-המשבון
סירינת לבר נת-דש היריצת לבר וכפלת
את-היריצה הששית אל-כול פני האחל:
ועשית חמושים ללאל גל שפת
hiricah הקאת הקוץ בהברות וחמשים
בלאת גל שפת היריצה החברת השנית:
יא ועשית קרס נחשת חמושים והברת
את-הקרסים בלאת וחברת את-האחל
והגיה אך: יב וסרגת הקדר ביריצת
האחל חציו הירעה הקערפת תסרח גל
אחותי המשבון: יג וקאה מזה וקאה
מכא ואמתה מבה בריטיר באורקה יריכת
דמשבנה והי סריה על סיטרי משבנה קבא
על-צבי המשבון מזה ומזה לבתו:
יר ועשית מבסה לאهل עלת אלים
מאנדים ומבסה עלת תחשים
רביעי מלכعلاה: פ טו ועשית את-
הקרסים לפשכון עצי שטים עמידים:
עשרה

עשור ר'ש

סמכורת זורחן אמר כלאות סמכורת זורחן: (א) רישוח עוזם: לאهل על המשבון
לפרות להו על סירינות התתנות: (ב) שלשים נאמה: סמכונות מרכן נארום מהזקנו ענין קה סרכנות נמלול
עדיפות להם זבחו וחתום מאן לאסיות לאגטנטו וחותם צאנחו גנולות זו קראסיז וגאות סתח זונס זאנזירעה פסנא
לחות כוח קאה כתה כבזבז כבזבז זאנזירעה גבזן למזה: (ט) וכפלת את הירעה הששית.
יתר זין תחתנות: אל מול פני דאהל. צבי רחץ ייס תלוי וכפלת עז חמקן סכורה כנד כפוך דודת כלב קזונת חסתן
כמץ לגדה: (ב) וסירה העורף בירעת האחל. עז יושות חמכן ויזמת זאלבון גנולות סל עדס קרים אל
סא צוחר כס פהן עז חמכן וכל האל בחרור צאן אויט חזון לבן גג שחוכלות זומכנות על תחתנות זין צוחת עז
סתפות סר כוילגה לאנרכ ספטן סל ווועס פער גערס פירס קיס נכל אל פמי צאל נאזרו צע אנטז דוחק קאי שען
עמ

טו עשר אמות אורך גברש ואמה ועצי
ופלגות אמכתא פותנא דגרא ואמתא
צירין לדפָא חד משלבין חד לקביל חד ק
תגביד לכל דפי משכנא : יות ומגביד יות
ובפָיא למשכנא עסריין דפָיא לרוחם עיבר
ברוקנא : יט וארביעין סמפני דכסף תגבור
תחות עסריין דפָיא תרין סמפני תחות דגרא
חד לתרין צירוהי ותרין סמפני תחות דגרא
ספר לתרין צירוהי : כ ולסתור משכנא
תינגןא לרוחם ציפונא עסריין דפָיא :

כא וארביעין סמפניון דכסף תרין סמפני
תחות דפָיא חד ותרין סמפני תחות דפָיא חד
כב ולקניפי משכנא מערכא תעביד שיתא
דפָיא : כג ותרין דפָיא תעביד לויתן משכנא
בسوיהן : כד ויהון מביבין מלברג וכתרין
יוון מאכוןין צל-כישלה לעזקה חראקנין
לתרוניון לתרין וויזון יהון : כה ויהון תמניא
דפָיא וסמכיהון דכסף שיטא עשר סמפני
תרין סמפני תחות דפָיא חד ותרין סמפני
תחות דפָיא חד : כו ומגביד צבורי דאי

לרפִי

שיטין חקשא

טו עשר אמות אורך גברש ואמה ועצי
האמה רחוב הקרש האחד : יז שמיות
לקרש הקאה משלבת אשה אל-אהתה בן
תעשה לכל גורי הפשבן : ייח ועשיהם
אתה-הקרשים לפשגן אשרים קרש לפאות
ונגה מיקנה : יש וארביעים ארניד-כסף
קעשרה ממת עשרים הקרש שני ארניעם
קחת-הקרש האחד לשתי יופיו ושני ארניעם
קחת-הקרש האחד לשתי יופיו : כ וללא
הפשבן השנית לפאות אפָון עשרים קרש :
כא וארביעים ארניעם כסף שני ארניעם
פחית הקרש האחד ושני ארניעם פחת הקרש
האחד : כב ולירכתי הפשבן יטה קעה
ששה קרשים : כג ושני גורשים מעשרה
למקצת המשגן בירכתיים : כד ויהי
שחאמס מלמפה ויהיו יהיו תפיס עלי-ראשו
אל-הטבעת האחת בן יהיה לשניהם לשני
הפקצתה יהיו : כה וקיו שמנה קרשים
וארדניעם כסף ששה עשר ארניעם שני ארניעם
פחית הקרש האחד ושני ארניעם פחת הקרש
האחד : כו ועשיהם בריחים עצי שטים

חמשה רשי

קרשים זכויות רחוב קירות נבנין גתלים דחס עלי-קרש : (ז) עשר אמות אורך הקשר : לודנו גבוי סל-זק
מעדר לחות : ואמה וחצי האמה רחוב . למדנו חרכו כל מסקן כל קרים סאו בנען וגדורים וו' צירוח לוחשי' ב' לח' . (ז)
שתי יותם לקרש האחד . סה-טורין גת סקנות מלחמות כל-הוּנו שאות מלחין רכיש רחוב וו' צנזור לחרב סחורה
זאת-הוּנו רוכב גקוץ כל-הוּנו (ר' לו) דחס קדרם וו' צנזור לחרב סחורה רחוב וו' צנזור רחוב מהם . נמאל ח' יט
הקדש אב-חונן גוד ח' יה' . וו' פריך דח' . נבדין כביך צוואר עבוריין בטהר רחוב ק' יה' . זיהו חורין רכישת הולך
לד' . וכל יז היא רחוב רכישת יה' . וכן כל עמי להן ביא רחוב רכישת יה' . וו' קדרה תמלוגת כרומכ' ז' ויחיא
טפלהק') וויתין סיירות מוכים כל-הוּנו טבי' חלליים ואלהדנים גבוי' יה' וו' ספ' ר' יוס' מ' ז' אלל ז' וו' יוזת בקרת הנכסות הכל-
סאלניים חיריות טפלהק' לדיין רוחב חמץין כעובי עס' כהן שטקה קדרם לת כל רוחב האלן סלום לאן כן מיל רוחב כין ק' פ' ז'
געטי ספת עמי-ההיס ציפמי' כניעיס והו טליהו וו' תולעים נלעיטם עירין לת קדי סידות כי' טיחרין קדרם קדרם ז' האלן ז'
בשלבות עזיות כוין טלבות קולס ומוגדרות ז' יה' וו' וקספין לרעתם ליכן כתוע צלל כל-הוּנו כל-יכא סגנוקת ננק' געווי' הנק' אשה

אונקלוס

לרכ' סטר-משבנא חד : בו וחתמ' שא עברין
לרכ' סטר-מושבנא חנינה וחתמ' שא עברין
לרכ' סטר משבנא לסתהן מערבא :
כה ושברא מצי'אה בנו דפי' מעבר מין
סיני לסייעי : בט ות-יעפיא חחפי' דהבא
וית-ענתקהון פיעבר דהבא איזא לעברא
ותחפי' ות-עבריא בהבא : ל ותקים ית'
משבנא ביהילכתיה די אתחז'יתא בטו'א :
לא ותעביד פרוכףא תיכלא וארגניא
ואבע זחו'ר ובו' שיר עוזר אומן יעב'ו
ויה' צורת ברובין : לב ותנן יפה עלי'
ארבעא עמוני שיטין מיחון בהבא נוי'ה
ההבא על-ארבעא סמקין רקספ' : לג ותנן
ית-פרוכףא תחות פורפ'ן ותעל פטן מין
לפרוכףא ות ארון דסחרורא ותפריט
פרוכףא לאכזבין קודישא ובין קודש קודש
לד ותנן ית-פفورףא על ארון דסחרורא
בקודש קודש : לה ותשוו ית-פפורא
מברא לפרוכףא וית-מונך לא' קב'יל פות'א

על

מחוץ ר'ש

פדרן וכינע' אודע' ר'יס : החמשה לקרשי צלע המשכן . ח'ו'ג' אין אל' סכרי'ה כנילן ותחנן עמי' מה'ת' מת'ו'ת מני' מעד ח'י' הכותלה מחרית ג'ד ח'י' הכותל וזה נכסם בטבת' מ' עד סמיעין ועד ל'ו' מ' מל' טליתון ותחנן
אניס ז'ן הרכע' האנלה מני' חרובי' בג'ר' כל' הא' כו' ו'ה' מ' ק'ר'ת' ג'ן ק'ר'ת' ג'ן ק'ר'ת' ג'ן
העלו'ג'יס ותחתוניס ציו' ז'ן טב'ת' ק'ר'ת' ל'יכם כ'ז'ן צ'ט'ט'ב'ת' ל'כל' ק'ר'ת' מ'א'ל'ט'יס צ'ט'ט'ת' כ'ל' ט'ב'ת'
ט'ב'ת' ס'ט'ל'ג'יס ו'ל'צ'ג'יס ו'ל'ק'ן ח'ול' ו'ל'ט'ק'ת'ג'יס ו'ל'מ'ט'ג'יס ו'ל'ח'ל'ק'ס'יס כ'ל' ט'ב'ת'
ח'ו'ג'יס ו'כ'מ'ג'ז'יס ח'בל' ל'כ'ר'ת' ז'ט'ב'ת' מ'ל'ק'ן ק'ר'ת'יס כ'ק'ו'ג'יס כ'ג'ל'ג'יס ז'ז'א'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ו'ל'ז'ו'ג'יס
ש'ל'מ'ר'כ'ז'ן צ'ק'ז'יס כ'ר'יח'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ת'מ'ג'יס ז'ג'מ'ג'יס ז'ג'מ'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס
ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס
ת'ל'מ'ת'ג' ז'ז'ו'ג'יס (שבת צח) : (בט) ה'ת'ס'ל'ב'י'ה'ס' : ט'כ'ז'ת' ע'ג'ג'ת' ל'יכם כ'ז'ז'ו'ג'יס : ו'ע'פ'ת' א'ת'ה'ב'ר'יח'ם
זה'ב . ל'ה ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס
ה'ג'ל' ה'ט'ב'ת'ג' ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס ז'ב'ז'ו'ג'יס
ג'ו'ג'ו'ג' כ'ר'יח'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס
ל'ג' ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס
(ל) ו'ה'ק'מו'ת' א'ת'ה'מ'ש'ב'ן . ל'ה'ג' ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס
ו'ה'ר'ו'ת'ן ז'ג'ל'ג'יס : (לא) א'ר'כ'ת . ל'ע'ק'מ'ג'יס ז'ז'ו'ג'יס פ'ר'ג'ו' ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס ז'ג'ל'ג'יס
ו'א'ר'ג'ב'ן

שמות בו תרומה

חמשה ל'קרש' א'ל'ג'ה'מ'ש'ב'ן ק'אמ'ך :
בו וחתמ' שא ברי'ום ל'קרש' א'ל'ג'ה'מ'ש'ב'ן
השנ'ת וחתמ' שא ברי'ום ל'קרש' א'ל'ג'ה'מ'ש'ב'ן
לי'ר'ק'ת'ים ז'פה : כ'ח ו'ה'ב'ר'ת' ה'ת'יכ'ן ב'פ'ונ'
פ'ק'ר'ש'ים מ'ב'ר'ת' מ'ז'ה'ה'ק'א'ה' א'ל'ה'ק'א'ה' :
ו'כ'ט ו'א'ת'ה'ה'ק'ר'ש'ים ח'צ'פ'ה ע'ב' ו'א'ר'ג'ג'
ט'ב'ל'מ'י'ה'ס' פ'ע'ש'ה ז'ה'ב'ב'ת'ים ל'ב'ר'יח'ם ז'א'פ'ת'
את'ה'ה'ב'ר'יח'ם ז'ה'ב' : ל' ו'ה'ק'מו'ת' א'ת'ה'מ'ש'ב'ן
ח'מ'יש'י ב'ג'ו'ש'פ'טו א'ש'ר' ד'ה'ר'א'י'ת' ב'ה'ר' : .

ס לא ו'ע'ש'י' פ'ר'כ'ת' ח'ב'ל'ת' ז'א'ר'ג'ב'ן
ו'ה'ל'ג'ת' ש'נ'י ו'ש'ש' ק'ש'ג'ר' מ'ע'ש'ה ח'ש'ב'י'ע'ש'ה
א'ת'ה'ה'ב'ר'ק'יס' : ל'ב ו'ג'מ'ת'ה' א'ת'ה'ع'ל'א'ר'ב'ג'ה'
ע'פ'ו'ג'י' ש'ט'ל'י' מ'א'פ'י' ז'ה'ב' ו'ו'ה'ב' ז'ה'ב' ע'ל'
א'ר'ב'ג'ה' א'ר'ג'י'ק'ס'פ' : ל'ג ו'ג'מ'ת'ה' א'ת'ה'
ד' ה'פ'ר'כ'ת' ת'ת'ה'ה'ק'ר'ש'ים' ו'ה'ב'א'ת' ש'פ'ול' מ'ב'נ'ת'
ל'פ'ר'כ'ת' א'ת' א'ר'ו'ן' ה'ג'ר'ו'ת' ו'ה'ב'ד'יל'ה' ה'פ'ר'כ'ת'
ל'כ'ס' ב'ג'ן' ה'ק'ר'ש' ו'ב'ג'ן' ק'ד'ש' ה'ק'ר'ש'ים' :
ל'ד ו'ג'מ'ת' א'ת'ה'ה'כ'פ'ר'ת' ג'ל' א'ר'ו'ן' ה'ג'ר'ת'
ב'ג'ו'ש' ה'ק'ר'ש'ים' : ל'ה ו'ש'מ'ת' א'ת'ה'ש'ל'ח'ן'

